

**UGOVOR
O OSNIVANJU MEĐUVLADINOG
HRVATSKO-KINESKOG POVJERENSTVA
ZA ZNANSTVENU I TEHNOLOŠKU SURADNJU
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE**

Sukladno članku 4. Ugovora o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Republike Hrvatske i Narodne Republike Kine, potpisanog 11. travnja 1994. godine Vlada Republike Hrvatske i Vlada Narodne Republike Kine dogovorile su osnovati Međuvladino hrvatsko-kinesko povjerenstvo za znanstvenu i tehnološku suradnju (dalje u tekstu: "Povjerenstvo") u cilju lakšeg provođenja odredaba Ugovora.

Sastav Povjerenstva

Članak 1.

Utemeljeno na jednakom broju članova Povjerenstvo će biti sastavljeno od hrvatske i kineske strane.

Svaka strana imenovat će jednog predsjedatelja i jednog tajnika kao stalne članove. Stručnjaci i druge osobe mogu biti pozvani da sudjeluju na sjednicama Povjerenstva kao privremeni članovi, sukladno posebnim okolnostima.

Predsjedatelj svake strane dostavit će drugoj strani program rada i popis članova Povjerenstva.

Predsjedatelj svake strane izvijestit će drugu stranu o promjenama na popisu članova kao i o odgovi sjednice Povjerenstva.

Zadaci Povjerenstva

Članak 2.

Povjerenstvo će koordinirati znanstvenu i tehnološku suradnju između ministarstava, tijela lokalne vlasti i drugih organizacija dviju država (dalje u tekstu: Organizacija).
Ono će posebno:

1. raspraviti i odlučiti o kriterijima i uvjetima za znanstvenu i tehnološku suradnju između dviju država;
2. ocijeniti prijave projekata za znanstvenu i tehnološku suradnju koje podnose institucije ili pojedinci u obje države;
3. koordinirati i promicati primjenu svih odluka donesenih na sjednici Povjerenstva.

Pravila rada Povjerenstva

Članak 3.

1. Povjerenstvo će se sastajati jednom u dvije godine, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i u Narodnoj Republici Kini.
2. Predsjedatelj Povjerenstva, čija država je domaćin sjednice, predsjedat će sjednici Povjerenstva.
3. Točan datum i dnevni red Povjerenstva odredit će sporazumno obje strane dva mjeseca prije održavanja sjednice. Na zahtjev bilo koje strane, sjednica se može uslijed izvanrednih okolnosti odgoditi ili sazvati ranije.
4. Privremena sjednica može se organizirati, ukoliko je potrebno, na prijedlog predsjedatelja bilo koje strane.
5. Svaka strana dostavit će drugoj strani predložene teme i projekte suradnje, o kojima će se raspravljati i koji će se ocjenjivati na sjednici, kako bi se mogli proučiti prije sjednice Povjerenstva. Tajnici dviju strana sastat će se prije sjednice kako bi pripremili sjednicu.
6. Sve odluke koje će se donijeti na sjednici Povjerenstva sastavit će se u obliku Protokola.

Protokol će sadržavati odluke donesene na sjednici i sljedeće dodatke:

- sastav delegacija obje strane koje su prisutne na sjednici;
- izvješće o rezultatima poduzetih mjerama na temelju odluka donesenih na zadnjoj sjednici;
- popis projekata koji su ocijenjeni i odobreni na sjednici koja je u tijeku;
- druge odluke koje je donijelo Povjerenstvo.

Protokol će se sačiniti na hrvatskom i kineskom jeziku, od kojih su oba teksta jednako vjerodostojna.

7. Protokol će stupiti na snagu danom potpisivanja.
8. Glede perioda između dviju sjednica Povjerenstva, tajnici obje delegacije biti će stalno u vezi kako bi mogli koordinirati i rješavati probleme koji mogu proizići za vrijeme provedbe Protokola ili Ugovora o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Republike Hrvatske i Narodne Republike Kine.

Financiranje rada Povjerenstva

Članak 4.

1. Financiranje održavanja sastanka Povjerenstva ("financiranje" znači troškove smještaja i lokalnog prijevoza za sudionike sastanka za vrijeme između dolaska i odlaska vođe delegacije) snosit će država domaćin. Troškove povratne putne karte ta međunarodni put snosit će država šiljateljica. Troškove članova dviju strana koji sudjeluju na pripremnom sastanku tajništva za sastanak Povjerenstva snosit će oni sami.
2. Troškove međunarodnog prijevoza, smještaj stručnjaka i drugih osoba, koji su poslani na osnovi Protokola Povjerenstva, snosit će država šiljateljica, osim troškova lokalnog prijevoza koji će snositi država domaćin. Između suradnih organizacija dviju strana može se na osnovi dogovora dviju strana usvojiti princip uzajamnog snošenja troškova boravka.

Izmjene i dopune

Članak 5.

Ovaj Ugovor može se mijenjati i dopunjavati na temelju pismene suglasnosti obje strane. Takove izmjene i dopune sastavni su dio ovog Ugovora i stupit će na snagu onog dana kod obje strane potpišu dokument o izmjeni ili dopuni ovog Ugovora.

Završne odredbe

Članak 6.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj Ugovor ostaje na snazi za isto razdoblje na koje je sklopljen Ugovor o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Republike Hrvatske i Narodne Republike Kine, potpisan 11. travnja 1994. godine, osim ako jedna strana ne obavijesti diplomatskim putem, pismeno drugu stranu o svojoj namjeri otkazivanja Ugovora. Otkaz stupa na snagu protekom šest (6) mjeseci od dana kada je obavijest o otkazu, diplomatskim putem primila druga strana.

Sačinjeno u Pekingu dana 06. listopada 1997, u dva izvornika na hrvatskom, kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna. U slučaju različitog tumačenja, primjenjivat će se engleska verzija teksta.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VLADU
NARODNE REPUBLIKE KINE

